

## Algemene Voorwaarden JUMACOM Opleidingsinstituut en Vertaalbureau

### Algemeen

In deze voorwaarden wordt verstaan onder:

**wij / ons:** JUMACOM Opleidingsinstituut & Vertaalbureau statutair gevestigd en kantoorhoudende te Erp, ingeschreven bij de Kamer van Koophandel onder nummer 17192540.

**wederpartij:** degene die door ondertekening van een geschrift of op andere wijze de gelding van deze algemene voorwaarden heeft aanvaard.

**opdracht:** iedere feitelijke of rechtshandeling, verklaring of gedraging, die een verbintenis, een recht dan wel overeenkomst in het leven roept.

### Toepasselijkheid

**Art. 1. 1.** Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op de inhoud, totstandkoming en nakoming van al onze transacties. Bedingen, met name bijzondere, waarbij van deze algemene voorwaarden wordt afgeweken, zijn slechts van kracht voor zover zij uitdrukkelijk en schriftelijk tussen ons en de wederpartij zijn overeengekomen, dan wel voor zover zij schriftelijk door ons zijn bevestigd.

**2.** Met inachtneming van het vorenstaande wordt de toepasselijkheid van door de wederpartij gehanteerde voorwaarden uitdrukkelijk uitgesloten.

**3.** De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met ons, voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.

### Offertes en totstandkoming overeenkomsten

**Art. 2. 1.** Al onze aanbiedingen en offertes zijn vrijblijvend ook indien daarin een termijn wordt genoemd.

**2.** Een overeenkomst komt tot stand na schriftelijke bevestiging uwerzijds.

**3.** Wij hebben te allen tijde het recht om een opdracht niet aan te nemen en/of terug te geven, zonder deswege schadeplichtig te zijn of te worden.

**4.** Wij mogen als onze wederpartij beschouwen degene die de opdracht aan ons heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan ons zijn verstrekt.

**5.** De wederpartij heeft het recht met ons een regeling te treffen aangaande intellectuele eigendomsrechten voortvloeiend uit de werkzaamheden verricht door ons of onze werknemers in het kader van de opdracht.

**6.** Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.

### Prijzen

**Art. 3. 1.** Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen worden alle tarieven gesteld in Euro's.

**2.** Indien niet anders is overeengekomen gelden onze prijzen exclusief B.T.W.

**3.** Ons honorarium wordt berekend aan de hand van de ten tijde van de totstandkoming van de overeenkomst gehanteerde tarieven en gefactureerd op basis van de schriftelijk of via email overeengekomen vaste prijs.

**4.** Wij zijn te allen tijde en zonder opgave van reden bevoegd om een voorschot te vragen.

**5.** Indien het gaat om prijzen ter zake duurcontracten gelden onze prijzen per jaar, tenzij een andere termijn wordt genoemd.

### Uitvoering en nakomingstermijn van de opdracht

**Art. 4. 1.** Wij bepalen, in overleg met de wederpartij, de wijze waarop de werkzaamheden uitgevoerd dienen te worden.

**2.** Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen hebben wij het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd zijn verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht.

**3.** De wederpartij verstrekt op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de uit te voeren opdracht evenals documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

**4.** Wij staan niet in voor de juistheid van de door de wederpartij aan ons verstrekte gegevens en aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, indien wij zijn uitgegaan van de door de wederpartij verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.

**5.** De termijnen van nakoming worden slechts bij benadering opgegeven, gelden derhalve niet als fatale termijnen, zodat wij bij overschrijding in gebreke dienen te worden gesteld. Verzuim wegens overschrijding van de nakomingstermijn zal de wederpartij nimmer het recht geven op schadevergoeding noch op ontbinding van de transactie.

**6.** Wij hebben het recht de termijnen van nakoming aan te passen, indien niet tijdig alle voor de uitvoering vereiste gegevens door ons zijn ontvangen.

**7.** De levering van de uitgevoerde opdracht wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke levering of indien van toepassing - verzending per gewone post, fax, koerier of via elektronische post.

**8.** Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

### Duurcontracten

**Art. 3.** Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen, geldt een transactie, die tussen partijen voortdurende verbintenissen in het leven roept, voor onbepaalde tijd, behoudens opzegging. Opzegging door de wederpartij kan alleen geschieden door schriftelijke mededeling aan ons en met inachtneming van een opzegtermijn van twee maanden, niet eerder ingaand dan op de dag na datum van ontvangst van die mededeling.

### Risico

**Art. 4. 1.** De wederpartij draagt er zorg voor dat alle gegevens en bescheiden, welke wij nodig hebben voor het naar ons oordeel naar behoren uitvoeren van de werkzaamheden,

tijdig in bezit komen van ons. Dit geldt tevens voor het beschikbaar stellen van personeel, welke bij de opdracht betrokken is, door de wederpartij.

**2.** Het risico van verminking van enig bericht of storing der berichtgeving ten gevolge van het gebruik van de post, radio, fax, telex en telegrafie, dan wel elk ander communicatiemiddel is voor rekening van de wederpartij.

**3.** De wederpartij draagt er zorg voor dat de plaats waar de werkzaamheden door ons moeten worden uitgevoerd tijdig beschikbaar is en voldoet aan de voorschriften, conform de Arbeidsomstandighedenwet, en/of andere van toepassing zijnde (wettelijke) voorschriften.

### Annulering en beëindiging

**Art. 7. 1.** Annulering van een opdracht door de wederpartij kan uitsluitend schriftelijk aan ons te geschieden.

**2.** In het geval dat een aan ons gegeven opdracht zal worden geannuleerd is de wederpartij gehouden alle gemaakte kosten, waaronder ook de door ons gemaakte uren berekend op basis van ons gebruikelijke tarief vallen, aan ons te vergoeden.

**3.** Bij een annulering tot twee weken voordat de opdracht dient te worden uitgevoerd is de wederpartij geen annuleringskosten verschuldigd.

**4.** Bij annulering vanaf 2 weken tot 1 dag voordat de opdracht dient te worden uitgevoerd is de wederpartij gehouden in ieder geval vijftig procent van de overeengekomen som aan ons te vergoeden.

**5.** Bij annulering op de dag dat de opdracht dient uitgevoerd te worden wordt de gehele overeengekomen som in rekening gebracht.

**6.** Tussentijdse annulering geeft geen recht op restitutie.

**7.** Indien de wederpartij na totstandkoming van de overeenkomst ingrijpende wijzigingen aanbrengt in de opdracht, zijn wij gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.

### Intellectuele eigendom

**Art. 8. 1.** Alle tekeningen, modellen, platen, films, foto's, stempels, andere beeld-, geluidsen informatiedragers of andere hulpmiddelen en ontwerpen, software daaronder begrepen, zowel in hun geheel als in onderdelen, blijven ons eigendom en slechts te onzer beschikking. De wederpartij is gehouden iedere handeling na te laten, die een inbreuk betekent op een octrooi, auteursrecht, merkrecht of licentie. Namaak, nadruk of reproducties in welke zin dan ook is verboden.

**2.** De wederpartij vrijwaart ons tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

### Geheimhouding

**Art. 9. 1.** Wij zullen in verband met de samenwerking alles in het werk stellen om de belangen van de wederpartij te beschermen. Wij verplichten alle informatie en gegevens welke wij in verband met de samenwerking ontvangen vertrouwelijk te behandelen. Bovendien verklaren wij de vertrouwelijke informatie niet voor eigen doeleinden of doeleinden van anderen te gebruiken.

**2.** Wij zullen de door ons ingeschakelde derden tot geheimhouding verplichten. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door deze derden indien wij aannemelijk kunnen maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

**3.** De wederpartij is gehouden alle van ons afkomstige informatie en in het kader van de uitvoering van de transactie te zijner kennis gekomen of ontwikkelde informatie geheim te houden.

### Rechtstreeks sluiten van een overeenkomst

**Art. 10.** Indien de wederpartij, dan wel een aan haar gelieerde onderneming, gedurende de looptijd van de opdracht of een andere bestaande rechtsverhouding, dan wel binnen 12 maanden na beëindiging daarvan zonder toestemming van ons direct of indirect een overeenkomst sluit c.q. een rechtshandeling verricht met de door ons ingeschakelde partij, dan wel een aan haar gelieerde onderneming, is door de wederpartij aan ons een direct opeisbare, niet voor rechtelijke matiging vatbare, boete verschuldigd van 6 maal de bruto som van de eerst uitgevoerde opdracht door de ingeschakelde partij.

### Betaling

**Art. 11. 1.** Indien geen andere termijn wordt genoemd, vervalt een factuur c.q. vordering steeds 14 dagen na factuurdatum of de anderszins gestelde termijn. De wederpartij wordt geacht na verloop van deze termijn of de anders overeengekomen termijn van rechtswege, derhalve zonder sommatie of ingebrekestelling, in verzuim te zijn. De op onze bank- of giroafschriften aangegeven valutadag is bepalend en wordt derhalve als betalingsdag aangemerkt.

**2.** Indien de wederpartij niet binnen de in lid 1 gestelde termijn heeft betaald, hebben wij het recht vanaf de vervaldag een rente in rekening te brengen, onverminderd de ons verder toekomende rechten. De berekeningswijze is overeenkomstig die van de wettelijke rente. Het percentage zal gelijk zijn aan dat van de wettelijke handelsrente, verhoogd met 4.

**3.** Iedere verplichting van de wederpartij is onzerzijds terstond opeisbaar ingeval de wederpartij surséance van betaling aanvraagt, in staat van faillissement wordt verklaard, zijn onderneming liquideert of (gedeeltelijk) aan derden overdraagt, onder curatele wordt gesteld, de wet schuldsanering natuurlijke personen op haar van toepassing wordt verklaard, dan wel indien te zijnen laste beslag wordt gelegd.

**4.** Door ons ontvangen betalingen strekken allereerst in mindering op de in het volgende artikel bepaalde (gerechtelijke en buitengerechtelijke) kosten, vervolgens op de verschuldigde rente en tenslotte op de langst opeisbare factuur c.q. vordering, zelfs indien de wederpartij anders aangeeft.

**5.** Geschiedt nakoming in gedeelten, dan kan ieder gedeelte door ons afzonderlijk worden gefactureerd.

6. Wij zijn gerechtigd om bij het niet nakomen van de wederpartij van diens betalingsverplichtingen onze werkzaamheden op te schorten totdat de wederpartij al haar verplichtingen jegens ons is nagekomen.

#### **Kosten**

**Art. 12.** Alle eventuele kosten, waaronder incasso-, deurwaarders-, advocaatkosten, zowel gerechtelijk als buitengerechtelijk, zijn begrepen, welke door ons worden gemaakt teneinde nakoming van de verplichtingen van de wederpartij te bewerkstelligen, zijn ten laste van de wederpartij. De buitengerechtelijke kosten belopen 15% van de vordering, met een minimum van € 250,00, waaromtrent geen bewijs behoeft te worden aangevoerd, onverminderd ons recht op nakoming en verdere vergoeding van de schade; zij zijn verschuldigd vanaf het moment waarop de vordering in handen van onze advocaat is gesteld ongeacht of de wederpartij daarvan op de hoogte is.

#### **Zekerheid en ontbinding**

**Art. 135. 1.** Wij zijn gerechtigd zowel voor, tijdens, als na het vervullen van een opdracht zekerheid te eisen voor de voldoening van hetgeen de wederpartij aan ons verschuldigd is. Wij zijn nimmer verplicht enige betaling te doen voor onze wederpartij, zolang wij daartoe niet de nodige zekerheid of fondsen ontvangen hebben.

2. Wij zijn gerechtigd gedurende de loop van de transactie bij niet, niet tijdige, niet volledige of niet goede nakoming, hoe ook, van de wederpartij of een gegronde vrees daarvoor, zoals in geval de wederpartij surséance van betaling, dan wel de toepassing van de Wet Schuldsanering Natuurlijke Personen aanvraagt, in staat van faillissement wordt verklaard, zijn onderneming liquideert of (gedeeltelijk) aan derden overdraagt, onder curatele wordt gesteld, dan wel indien te zijnen laste beslag wordt gelegd, de nakoming van onze verplichtingen op te schorten, de transactie dienaangaande door een enkele verklaring en zonder gerechtelijke tussenkomst te ontbinden, onverminderd ons recht op verdere vergoeding van de schade, of zekerheid te verlangen voor tijdige nakoming. Indien de wederpartij met enige verplichting welke ook, waaronder die tot het verschaffen van zekerheid, in gebreke is, zijn alle facturen c.q. vorderingen terstond en ineens opeisbaar en zijn wij gerechtigd onze verplichtingen op te schorten.

3. Indien wederpartij niet voldoet aan een verzoek als vermeld in het voorgaande lid, dan zijn wij gerechtigd de overeenkomst met onmiddellijke ingang te beëindigen, dan wel te annuleren.

#### **Reclame/Verjaring**

**Art. 14. 1.** Reclames dienen schriftelijk onder nauwkeurige opgave van de aard en de grond der klachten uiterlijk binnen 14 dagen, na de levering c.q. nakoming door de wederpartij rechtstreeks bij ons te zijn ingediend. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

2. Opmerkingen c.q. betwistingen met betrekking tot de facturen ten aanzien van de inhoud, de hoogte, de verschuldigdheid of anderszins dienen binnen 8 dagen na factuurdatum te worden gereclameerd. Nadien is de wederpartij aan de factuur gebonden.

3. Ieder beroep op verrekening wordt voorts uitgesloten.

4. Het in behandeling nemen van klachten wil niet zeggen, dat wij de reclame beschouwen als tijdig of terecht.

5. Indien de reclame door ons juist wordt bevonden, hebben wij het recht de werkzaamheden opnieuw uit te voeren met inachtneming van een redelijke termijn en handhaving van de bestaande overeenkomst, als ook het recht het ontvangen honorarium gedeeltelijk of geheel te restitueren.

6. Indien de wederpartij ons niet in de gelegenheid stelt gebreken te herstellen doch een derde daartoe opdracht geeft, zijn de kosten die hiervoor worden gemaakt voor rekening van de wederpartij.

7. Het recht op reclame van de wederpartij vervalt op het moment dat de wederpartij het geleverde heeft bewerkt of laten bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

#### **Aansprakelijkheid**

**Art. 15. 1.** Wij zijn uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan ons toerekenbare tekortkoming. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. BTW van de desbetreffende opdracht.

2. Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid in geval van niet, niet tijdige, niet volledige of niet goede nakoming, hoe ook, onverminderd het in art. 4 bepaalde en onverminderd ons recht alsnog na te komen hetgeen door de wederpartij is bedongen, voor zover de wet zulks toelaat.

3. Wij zijn in ieder geval nimmer aansprakelijk voor gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingschade of omzeterderving van wederpartij als ook schade aan of verlies van goederen welke ons ter behandeling of ter bewaring zijn toevertrouwd.

4. Wij zullen nimmer aansprakelijk zijn voor hetgeen, waartoe de wederpartij jegens derden zal worden gehouden, anders dan voor onze rechtstreekse gehoudenheid jegens de wederpartij als voortvloeiend uit deze voorwaarden. De wederpartij zal ons ter zake vrijwaren.

5. De wederpartij vrijwaart ons in het kader van de gegeven opdracht en anderszins tegen alle eventuele aanspraken van hemzelf en van derden, waaronder begrepen ondergeschikte van zowel de wederpartij als ons, tot betaling van schadevergoeding ongeacht de schadeoorzaak.

6. Voor derden die door ons zijn ingeschakeld ter uitvoering van de gegeven opdracht en/of daarmee samenhangende werkzaamheden gelden ondermeer alle bedingen betreffende uitsluiting en beperking van aansprakelijkheid, evenals betreffende vrijwaring van ons als omschreven in deze voorwaarden.

7. Elke aansprakelijkheid vervalt door het verloop van één maand na de dag waarop de werkzaamheden zijn voltooid

8. Wij zijn nooit aansprakelijk voor alle indirecte kosten en indirecte schade, op enigerlei wijze verband houdende met, dan wel veroorzaakt door een fout of tekortkoming in de uitvoering van de overeenkomst

9. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van opzet of grove schuld van door ons ingeschakelde derden.

#### **Overmacht**

**Art. 16. 1.** Indien en voor zover wij onze verplichtingen uit de overeenkomst niet, niet geheel of niet tijdig of op de overeengekomen plaats kunnen nakomen ten gevolge van een oorzaak welke ons niet kan worden toegerekend zijn wij gerechtigd de betreffende overeenkomst, zonder rechterlijke tussenkomst en zonder deswege schadeplichtig te zijn, te ontbinden, dan wel de verplichtingen uit de betreffende overeenkomst gedurende een door ons redelijk te oordelen termijn op te schorten.

2. Onder een oorzaak welke ons niet kan worden toegerekend naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen wordt onder andere verstaan: brand, werkstaking of uitsluiting, watersnood, bedrijfsstoring zowel in onze eigen onderneming als in ondernemingen waarvan wij afhankelijk zijn, extreme weersomstandigheden, files, computerstoringen, ziekte, rampen, oorlog en oorlogsdreiging, besmettelijke ziekten, overheidsmaatregelen, oproer, molest, stakingen, uitsluitingen, stiptheidsacties, defecten aan machines of installaties, onderbreking, stagnatie in de aanvoer van of rantsoening van grond-, hulp- en brandstoffen, het niet nakomen van een verplichting door een derde van wie wij goederen en/of diensten betrekken.

3. Indien een van de hierboven genoemde omstandigheden zich voordoet doen wij ten spoedigste, onder overlegging van de voorhanden bewijsstukken, hiervan melding aan de wederpartij.

4. Indien de periode waarin door overmacht nakoming van de verplichtingen door ons niet mogelijk is, langer duurt dan 30 dagen, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden zonder dat er in dat geval een verplichting tot schadevergoeding bestaat.

5. Indien wij bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan onze verplichtingen hebben voldaan, of slechts gedeeltelijk aan onze verplichtingen kunnen voldoen, zijn wij gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de wederpartij gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

6. Alle extra kosten veroorzaakt door overmacht komen ten laste van de wederpartij en dienen op eerste verzoek van ons te worden voldaan.

#### **Gegevens/Voorschriften**

**Art. 17. 1.** Alle inlichtingen en mededelingen worden door ons naar beste weten en kunnen verstrekt, doch wij zijn voor de eventuele juistheid ervan niet aansprakelijk.

2. Voor alle verzuimen terzake van onjuiste, onduidelijke, onvolledige, niet of niet verstrekte documenten en/of andere vereiste gegevens en alle door ons daaruit voortvloeiende kosten en/of schaden, is de wederpartij jegens ons aansprakelijk en dient ons in voorkomende gevallen tegen eventuele aanspraken van derden te vrijwaren.

#### **Kettingbeding**

**Art. 18.** Bij (gedeeltelijke) overdracht en/of wijziging van zijn onderneming is de wederpartij verplicht deze voorwaarden aan zijn opvolgers en/of deelgenoten op te leggen, bij gebreke waarvan hij aansprakelijk blijft tegenover ons voor hun verzuimen.

#### **Rechtskracht**

**Art. 19.** De hier gestelde voorwaarden blijven van kracht ingeval onze onderneming geheel of ten dele van naam, rechtsvorm of eigenaar verandert.

#### **Toepasselijk recht**

**Art. 20. 1.** Alle transacties, waarop deze voorwaarden van toepassing zijn en de daaruit voortvloeiende rechtsbetrekkingen voor partijen worden bij uitsluiting beheerst door het Nederlands recht.

2. In ieder geval komen partijen overeen, dat als de plaats van uitvoering van alle uit deze voorwaarden voortvloeiende verbintenissen de plaats onzer vestiging zal gelden.

3. De titels van de onderscheiden artikelen van deze voorwaarden zijn slechts als hulpmiddel bedoeld en hebben geen betekenis voor de interpretatie van die artikelen.

4. Indien te eniger tijd bovenstaande voorwaarden in een vreemde taal zouden worden vertaald en er alsdan verschillen mochten optreden ten aanzien van de taalkundige interpretatie van de Nederlandse en de desbetreffende vreemde taal, dan zal de interpretatie van de Nederlandse taal doorslaggevend zijn.

#### **Geschillen**

**Art. 21.** Alle geschillen tussen partijen, ook die welke slechts door een der partijen als zodanig worden beschouwd, zullen worden beslecht door de bevoegde rechter van de plaats onzer vestiging, thans zijnde Erp, onverminderd ons recht om de wettelijk of bij verdrag bevoegde rechter te kiezen.

#### **Conversie**

**Art. 22. 1.** Indien enig in deze voorwaarden genoemd, en voor de wederpartij toepasselijk, beding nietig wordt verklaard, dan zal dit beding worden vervangen door een geldig beding, dat zoveel mogelijk aan dezelfde strekking beantwoordt. De geldigheid van de overige bepalingen van deze voorwaarden blijft ongewijzigd.

2. Indien art. 10 onder omstandigheden niet kan worden toegepast zal het hierna bepaalde daarvoor in de plaats treden: Indien de wederpartij, dan wel een aan haar gelieerde onderneming, gedurende de looptijd van de opdracht, een andere rechtsverhouding of binnen één jaar na beëindiging daarvan zonder toestemming van ons contact legt met de door ons ingeschakelde partij, dan wel dat de wederpartij of een aan haar gelieerde onderneming met de ingeschakelde partij direct of indirect een overeenkomst aangaat, is door de wederpartij aan ons een direct opeisbare, niet voor rechterlijke matiging vatbare, boete verschuldigd gelijk aan het honorarium dat in rekening zou zijn gebracht indien er geen rechtstreekse overeenkomst als hiervoor bedoeld zou zijn aangegaan.